

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

16 juli 2015

WETSONTWERP

houdende instemming met het Akkoord tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de afbakening van de exclusieve economische zone tussen beide landen, gesloten door uitwisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 25 juni 2013 en 12 augustus 2013, houdende wijziging van de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de afbakening van het continentaal plat tussen beide landen, ondertekend te Brussel op 29 mei 1991, zoals gewijzigd door de uitwisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 21 maart 2005 en 7 juni 2005

Blz.

INHOUD

Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	6
Advies van de Raad van State	7
Wetsontwerp	12
Bijlage	15

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

16 juillet 2015

PROJET DE LOI

portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la délimitation de la zone économique exclusive entre les deux pays, conclu par échange de lettres datées à Bruxelles du 25 juin 2013 et du 12 août 2013, portant amendement à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la délimitation du plateau continental entre les deux pays, signé à Bruxelles le 29 mai 1991, tel que modifié par l'échange de lettres datées à Bruxelles du 21 mars 2005 et du 7 juin 2005

Pages

SOMMAIRE

Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	6
Avis du Conseil d'État	7
Projet de loi	12
Annexe	15

De regering heeft dit wetsontwerp op 16 juli 2015 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 16 juillet 2015.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 17 juli 2015 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 17 juillet 2015.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be*

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be*

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van het Akkoord tussen België en het Verenigd Koninkrijk inzake de afbakening van de exclusieve economische zone tussen beide landen.

RÉSUMÉ

Le projet de loi d' assentiment a pour objet de permettre la ratification de l'Accord entre la Belgique et le Royaume-Uni relatif à la délimitation de la zone économique exclusive entre les deux pays.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Overeenkomst heeft als doel de afbakening van de exclusieve economische zone tussen België en het Verenigd Koninkrijk.

In 1991 werd tussen beide landen weliswaar een Overeenkomst over de afbakening van het continentaal plat gesloten die in 2005 per briefwisseling werd gewijzigd, maar er werd tot op heden geen overeenkomst gesloten inzake de afbakening van de exclusieve economische zone.

Met de twee buurlanden Frankrijk en Nederland heeft België overeenkomsten gesloten inzake de afbakening van de territoriale zee. Dit was niet het geval met het Verenigd Koninkrijk aangezien de grens van de territoriale zee die volgens het Zeerechtenverdrag 12 zeemijlen breed is, niet aan die van het Verenigd Koninkrijk grenst. België en het Verenigd Koninkrijk hebben daarentegen wel in onderling overleg op 29 mei 1991 een overeenkomst gesloten inzake de afbakening van hun continentaal plat. Deze overeenkomst werd per briefwisseling van 21 maart en 7 juni 2005 gewijzigd.

De exclusieve economische zone van België die volgens het Zeerechtenverdrag buiten de territoriale zee en eraan grenzend ligt, grenst aan die van het Verenigd Koninkrijk. De kuststaat bezit er soevereine rechten. Met het oog op meer rechtszekerheid is het dan ook nuttig deze zone bij overeenkomst vast te leggen. Het Verenigd Koninkrijk heeft daarom demarches ondernomen bij de drie buurlanden Frankrijk, Nederland en België met als doel drie parallelle overeenkomsten te sluiten.

Er wordt voorgesteld met betrekking tot de exclusieve economische zone dezelfde afbakeningscoördinaten te gebruiken als voor het continentaal plat. De overeenkomst verwijst er dan ook uitdrukkelijk naar.

Deze coördinaten kunnen vandaag evenwel op basis van het modernere geodetisch systeem WGS84 worden uitgedrukt. Het Verenigd Koninkrijk stelde aan de drie landen dan ook voor om in de Overeenkomst de volgens het nieuwe systeem omgezette coördinaten te gebruiken in plaats van de coördinaten uit de Overeenkomst inzake het continentaal plat volgens het geodetisch systeem ED50 over te nemen. Er is bij de ter zake deskundige instanties bevestiging gekregen dat het louter om de omzetting gaat van de op basis van het ED50 systeem uitgedrukte gegevens uit de overeenkomst van het continentaal plat en dat dit geen invloed heeft op de grenslijn zelf. De vermelding in de overeenkomst dat

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'Accord a pour objet la délimitation de la zone économique exclusive entre la Belgique et le Royaume-Uni.

Si un Accord a été conclu entre les deux pays sur la délimitation du plateau continental en 1991 et amendé par un échange de lettres en 2005, aucun accord n'a été conclu jusqu'à présent sur la délimitation de la zone économique exclusive.

Avec nos deux voisins, la France et les Pays-Bas, la Belgique dispose d'accords de délimitation de la mer territoriale. Ce cas ne trouvait pas d'application avec le Royaume-Uni, puisque la limite de la mer territoriale, fixée à 12 milles marins par la Convention sur le Droit de la mer, n'était pas adjacente à celle du Royaume-Uni. En revanche, la Belgique et le Royaume-Uni ont établi de commun accord la délimitation de leur plateau continental par un accord du 29 mai 1991, lequel a été amendé par la suite par un Echange des Lettres datées du 21 mars et du 7 juin 2005.

La Zone économique exclusive de la Belgique qui, selon la Convention sur le Droit de la Mer, est la zone située au-delà de la mer territoriale et adjacente à celle-ci, rencontre celle du Royaume-Uni. L'État côtier y dispose de droits souverains. Il s'avère donc utile, pour une meilleure sécurité juridique, de la fixer par un accord. Le Royaume-Uni a dès lors entrepris des démarches auprès de ses trois voisins, France, Pays-Bas et Belgique, afin de conclure trois accords en parallèle.

La proposition est de reprendre pour la zone économique exclusive les mêmes coordonnées de délimitation que pour le plateau continental. L'accord s'y réfère donc explicitement.

Cependant, de nos jours un nouveau système géodésique, le WGS84, permet de reprendre de manière plus moderne ces coordonnées. Le Royaume-Uni a dès lors proposé aux trois pays de reprendre dans l'Accord les coordonnées converties dans ce nouveau système plutôt que de reprendre les coordonnées exprimées dans l'Accord sur le Plateau Continental par le système géodésique ED50. Il a été vérifié auprès des instances disposant de l'expertise en la matière que ceci ne représente qu'une simple conversion des données exprimées selon le système ED50 dans l'accord sur le plateau continental et n'a pas d'incidence sur la frontière même. La mention dans l'accord que la frontière

de grens de afbakeningslijn van het continentaal plat volgt, neemt elke twijfel ter zake weg.

Op 17/03/2015 heeft de Raad van State zijn advies gegeven (n° 57 136/4/VR). Het ontwerp van wet en de memorie van toelichting werden aangepast naar aanleiding van de opmerkingen geformuleerd in dit advies.

*De minister van Buitenlandse Zaken
en Europese Zaken,*

Didier REYNDERS

*De minister van Sociale Zaken
en Volksgezondheid,*

Maggie DE BLOCK

De Staatssecretaris voor de Noordzee,

Bart TOMMELEIN

suivra la délimitation du plateau continental enlève tout doute à cet égard.

En date du 17/03/2015, le Conseil d'État a donné son avis (n°57 136/4/VR). Le projet de loi et l'exposé des motifs ont été adaptés suite aux remarques formulées dans cet avis.

*Le ministre des Affaires étrangères
et européennes,*

Didier REYNDERS

*La ministre des Affaires sociales et de la
Santé publique,*

Maggie DE BLOCK

Le Secrétaire d'État à la Mer du Nord,

Bart TOMMELEIN

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Akkoord, gesloten door uitwisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 25 juni 2013 en 12 augustus 2013, houdende wijziging van de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de afbakening van het continentaal plat tussen beide landen, ondertekend te Brussel op 29 mei 1991, zoals gewijzigd door de uitwisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 21 maart 2005 en 7 juni 2005

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Akkoord, gesloten door uitwisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 25 juni 2013 en 12 augustus 2013, houdende wijziging van de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de afbakening van het continentaal plat tussen beide landen, ondertekend te Brussel op 29 mei 1991, zoals gewijzigd door de uitwisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 21 maart 2005 en 7 juni 2005, zal volkomen gevolg hebben.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées à Bruxelles du 25 juin 2013 et du 12 août 2013, portant amendement à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la délimitation du plateau continental entre les 2 pays, signé à Bruxelles le 29 mai 1991, tel que modifié par l'échange de lettres datées à Bruxelles du 21 mars 2005 et du 7 juin 2005

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord, conclu par échange de lettres datées à Bruxelles du 25 juin 2013 et du 12 août 2013, portant amendement à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la délimitation du plateau continental entre les 2 pays, signé à Bruxelles le 29 mai 1991, tel que modifié par l'échange de lettres datées à Bruxelles du 21 mars 2005 et du 7 juin 2005, sortira son plein et entier effet.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 57 136/4/VR
VAN 17 MAART 2015**

Op 13 februari 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen verlengd tot vijfenveertig dagen ^(*), een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende instemming met het Akkoord, gesloten door uitwisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 25 juni 2013 en 12 augustus 2013, houdende wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de afbakening van het continentaal plat tussen beide landen, ondertekend te Brussel op 29 mei 1991, zoals gewijzigd door de uitwisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 21 maart 2005 en 7 juni 2005”.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 9 maart 2015. De kamer was samengesteld uit Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Jacques Jaumotte en Bernard Blero, staatsraden, Christian Behrendt en Jacques Englebert, assessoren, en Anne-Catherine Van Geersdaele, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Yves Chauffoureaux, eerste auditeur.

Het voorontwerp is door de verenigde kamers onderzocht op 17 maart 2015. De kamer was samengesteld uit Marnix Van Damme, kamervoorzitter, voorzitter, Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Jacques Jaumotte, Wilfried Van Vaerenbergh, Bernard Blero en Wouter Pas, staatsraden, Michel Tison en Christian Behrendt, assessoren, en Anne-Catherine Van Geersdaele en Greet Verberckmoes, griffiers.

De verslagen zijn uitgebracht door Yves Chauffoureaux, eerste auditeur, Dries Van Eeckhoutte en Tim Corthaut, auditers.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Liénardy.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 17 maart 2015.

*

^(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 57 136/4/VR
DU 17 MARS 2015**

Le 13 février 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères à communiquer un avis, dans un délai de trente jours prorogé à quarante-cinq jours ^(*), sur un avant-projet de loi “portant assentiment à l'Accord conclu par échange de lettres datées à Bruxelles du 25 juin 2013 et du 12 août 2013, portant amendement à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la délimitation du plateau continental entre les deux pays, signé à Bruxelles le 29 mai 1991, tel que modifié par l'échange de lettres datées à Bruxelles du 21 mars 2005 et du 7 juin 2005”.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 9 mars 2015. La chambre était composée de Pierre Liénardy, président de chambre, Jacques Jaumotte et Bernard Blero, conseillers d'État, Christian Behrendt et Jacques Englebert, assesseurs, et Anne-Catherine Van Geersdaele, greffier.

Le rapport a été présenté par Yves Chauffoureaux, premier auditeur.

L'avant-projet a été examiné par les chambres réunies le 17 mars 2015. Les chambres réunies étaient composées de Marnix Van Damme, président de chambre, président, Pierre Liénardy, président de chambre, Jacques Jaumotte, Wilfried Van Vaerenbergh, Bernard Blero et Wouter Pas, conseillers d'État, Michel Tison et Christian Behrendt, assesseurs, et Anne-Catherine Van Geersdaele et Greet Verberckmoes, greffiers.

Les rapports ont été présentés par Yves Chauffoureaux, premier auditeur, Dries Van Eeckhoutte et Tim Corthaut, auditers.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Liénardy.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 17 mars 2015.

*

^(*) Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85bis.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

Het voorontwerp van wet beoogt instemming te verlenen met het akkoord, gesloten door uitwisseling van brieven tussen het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, inzake de afbakening van de exclusieve economische zone van de partijen. Die afbakening stemt overeen met de afbakening die reeds betreffende het continentaal plat overeengekomen is.

Het bilateraal akkoord waarmee het voorontwerp instemming beoogt te verlenen, vervangt bovendien het geodetisch systeem van geografische coördinaten dat voorheen werd gebruikt om het continentaal plat af te bakenen, zonder dat die afbakening evenwel wordt gewijzigd.

BEVOEGDHEID VAN DE FEDERALE OVERHEID

Artikel 7 van de Grondwet regelt de bevoegdheid inzake de afbakening van de ruimte waarvoor de soevereiniteitsrechten van de Belgische Staat gelden. Die bepaling is van toepassing op elke verrichting tot afbakening van de ruimte waarvoor de prerogatieven van het gezag van de Belgische Staat gelden, ongeacht of het een gebied te land, in de lucht¹ of ter zee² betreft, en ze geldt zowel voor de ruimte waarover de Belgische Staat al die prerogatieven uitoefent als voor de

¹ Zie bv. A. Mast, *Overzicht van het Belgisch Grondwettelijk recht*, 7e uitgave, Gent, Story-Scientia, 1983, 76, en J. Naveau, "La Belgique fédérale et l'espace aérien", *Rev. b. dr. intern.*, 1994, 233-243.

² Zie de wet van 17 februari 1993 "houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de afbakening van het Continentaal Plat tussen beide landen, ondertekend te Brussel op 29 mei 1991", *Belgisch Staatsblad*, 1 december 1993, de wet van 10 augustus 1998 "houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de afbakening van het continentaal plat, en Bijlage, en briefwisseling; en het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de zijwaartse afbakening van de territoriale zee, ondertekend te Brussel op 18 december 1996", de wet van 22 augustus 2006 "houdende instemming met het Akkoord, gesloten door uitwisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 21 maart 2005 en 7 juni 2005, houdende wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de afbakening van het continentaal plat tussen beide landen, ondertekend te Brussel op 29 mei 1991"; zie ook P. Gautier, "Le plateau continental belge et sa délimitation", *Rev. b. dr. intern.*, 1995, 108-122.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

L'avant-projet de loi vise à porter assentiment à l'accord, conclu par échange de lettres, entre le Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, relatif à la délimitation de la zone économique exclusive des parties. Cette délimitation correspond à celle déjà convenue pour ce qui concerne le plateau continental.

L'accord bilatéral auquel l'avant-projet vise à porter assentiment remplace également le système géodésique de coordonnées géographiques utilisé précédemment pour délimiter le plateau continental, sans toutefois apporter de modification à cette délimitation.

COMPÉTENCE DE L'AUTORITÉ FÉDÉRALE

La compétence en matière de délimitation de l'espace sur lequel sont appelés à s'exercer les prérogatives souveraines de l'État belge est régie par l'article 7 de la Constitution. Cette disposition s'applique à toute opération de délimitation spatiale des prérogatives de la puissance de l'État belge, qu'il s'agisse de l'espace terrestre, aérien¹ ou maritime², et concerne tant l'espace sur lequel l'État belge exerce l'intégralité de ces prérogatives que ceux sur lesquels il n'exerce que

¹ Voir p.ex. A. Mast, *Overzicht van het Belgisch Grondwettelijk recht*, 7^e édition, Gand, Story-Scientia, 1983, p. 76, et J. Naveau, "La Belgique fédérale et l'espace aérien", *Rev. b. dr. intern.*, 1994, pp. 233-243.

² Voir la loi du 17 février 1993 "portant approbation de l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la délimitation du Plateau continental entre les deux pays, signé à Bruxelles le 29 mai 1991", la loi du 10 août 1998 "portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la délimitation du Plateau continental, et Annexe, et échange de lettres; et à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la délimitation de la Mer territoriale, signés à Bruxelles le 18 décembre 1996"; la loi du 22 août 2006 "portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées à Bruxelles les 21 mars 2005 et 7 juin 2005, portant amendement à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, relatif à la délimitation du Plateau continental entre les deux pays signé à Bruxelles le 29 mai 1991"; voir aussi Ph. Gautier, "Le plateau continental belge et sa délimitation", *Rev. b. dr. intern.*, 1995, pp. 108-122.

ruimten waarvoor hij slechts een aantal van die prerogatieven uitoefent, zoals inzonderheid het geval is voor het continentaal plat en de exclusieve economische zone.³

Artikel 7 van de Grondwet, dat van 1831 dateert, bevat als zodanig enkel een legaliteitsvereiste. Het schrijft met andere woorden voor dat er een wetgevende norm voorhanden moet zijn, maar niet dat het hierbij noodzakelijkerwijs om een federale wetgevende norm moet gaan. De wetten waarbij instemming wordt verleend met verdragen die ertoe strekken het Belgisch continentaal plat of de Belgische exclusieve economische zone in de Noordzee af te bakenen, vallen evenwel onder de exclusieve bevoegdheid van de federale wetgever, aangezien geen enkele bepaling van de Grondwet of van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen aan de gewesten of gemeenschappen de bevoegdheid heeft verleend om over te gaan tot of mee te werken aan verrichtingen houdende externe afbakening (anders dan bepaalde prerogatieven inzake interne afbakening zoals “het wijzigen of corrigeren van de grenzen van de provincies, van de bovengemeentelijke besturen en van de gemeenten”⁴).⁵

De federale overheid is dus als de gewone wetgever bevoegd om alleen instemming te verlenen met het verdrag in kwestie.

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP VAN WET

1. Het opschrift en artikel 2 van het voorontwerp moeten worden herzien teneinde daarin aan te geven dat het akkoord door uitwisseling van brieven waarmee het instemmen beoogt te verlenen, niet alleen strekt tot “wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de afbakening van

³ In de exclusieve economische zone beschikt de Staat immers slechts over beperkte soevereine rechten en over een beperkte rechtsmacht, overeenkomstig artikel 56 van het Verdrag van 10 december 1982 van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee. Zie de wet van 22 april 1999 “betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee” en R. Jansoone, “La pratique étatique belge et la zone économique exclusive (ZEE)”, *Rev. b. dr. intern.*, 1995, 93-107.

⁴ Zie artikel 6, § 1, VIII, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 “tot hervorming der instellingen”.

⁵ Zie in die zin inzonderheid advies 26 842/4, op 13 oktober 1997 gegeven over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 10 augustus 1998 “houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de afbakening van het continentaal plat, en Bijlage, en briefwisseling; en het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de zijwaartse afbakening van de territoriale zee, ondertekend te Brussel op 18 december 1996” (*Parl. St. Senaat* 1997-98, nr. 1-843/1) en advies 40 248/4, op 2 mei 2006 gegeven over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 22 augustus 2006 “houdende instemming met het Akkoord, gesloten door uitwisseling van brieven gedateerd te Brussel op 21 maart 2005 en 7 juni 2005, houdende wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de afbakening van het continentaal plat tussen beide landen, ondertekend te Brussel op 29 mei 1991” (*Parl. St. Senaat* 2005-06, nr. 3-1717/1).

certaines d'entre elles, comme c'est le cas, notamment, du plateau continental et de la zone économique exclusive³.

L'article 7 de la Constitution, datant de 1831, ne contient, en tant que tel, qu'une exigence de légalité, c'est-à-dire requiert l'intervention d'une norme législative; il n'exige pas nécessairement celle d'une norme législative fédérale. Toutefois, aucune disposition, ni de la Constitution, ni de la loi spéciale de réformes institutionnelles, n'ayant attribué aux Communautés ou Régions la compétence de procéder ou de concourir à des opérations de délimitation externe (à la différence de certaines prerogatives en matière de délimitation interne, comme le “changement ou la rectification des limites des provinces, des collectivités supracommunales et des communes”⁴), les lois qui portent assentiment à des traités visant à délimiter le plateau continental ou la zone économique exclusive belges en mer du Nord relèvent de la compétence exclusive du législateur fédéral⁵.

L'autorité fédérale, par la voie du législateur ordinaire, est donc compétente pour assentir seule au traité en question.

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET DE LOI

1. L'intitulé et l'article 2 de l'avant-projet doivent être revus, afin d'y exprimer le fait que l'Accord par échange de lettres auquel il vise à porter assentiment ne se limite pas à porter “amendement à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la délimitation du plateau continental entre les deux pays, signé à Bruxelles le

³ Dans la zone économique exclusive, l'État ne jouit en effet que de droits souverains et d'une juridiction limitée, conformément à l'article 56 de la Convention du 10 décembre 1982 des Nations Unies sur le droit de la mer. Voir la loi du 22 avril 1999 “concernant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord” et R. Jansoone, “La pratique étatique belge et la zone économique exclusive (ZEE)”, *Rev. b. dr. intern.*, 1995, pp. 93-107.

⁴ Voir l'article 6, § 1^{er}, VIII, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 “de réformes institutionnelles”.

⁵ Voir not. en ce sens, les avis 26 842/4, donné le 13 octobre 1997, sur un avant-projet devenu la loi du 10 août 1998 “portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la délimitation du Plateau continental, et Annexe, et échange de lettres; et à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la délimitation de la Mer territoriale, signés à Bruxelles le 18 décembre 1996” (*Doc. parl.*, Sénat, 1997-1998, n° 1-843/1) et 40 248/4, donné le 2 mai 2006, sur un avant-projet devenu la loi du 22 août 2006 “portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées à Bruxelles les 21 mars 2005 et 7 juin 2005, portant amendement à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, relatif à la délimitation du plateau continental entre les deux pays, signé à Bruxelles le 29 mai 1991” (*Doc. parl.*, Sénat, 2005-2006, n° 3-1717/1).

het continentaal plat tussen beide landen, ondertekend te Brussel op 29 mei 1991, zoals gewijzigd door de uitwisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 21 maart 2005 en 7 juni 2005”, maar ook betrekking heeft op de afbakening van de exclusieve economische zones tussen het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

2. Luidens artikel 7 van de Grondwet, dat *in casu* toepasselijk is, kan België er alleen “krachtens een wet” mee instemmen dat het door een verdrag inzake afbakening is gebonden; de notificatieoorkonde kan met andere woorden alleen worden neergelegd indien vooraf de instemming van het parlement is verkregen. De bedoeling van dat vereiste, dat door de oorspronkelijke grondwetgever is vastgesteld, is te voorkomen dat de internationaal erkende afbakeningen zouden afwijken van de afbakeningen die door interne rechtsregels zijn vastgelegd.

Dat vereiste van voorafgaande instemming, dat in artikel 7 is neergelegd en dat op elk verdrag inzake externe afbakening toepasselijk is, wordt herhaald in artikel 167, § 1. Die beide grondwettelijke bepalingen, die door de oorspronkelijke grondwetgever zijn opgesteld en die sindsdien niet meer zijn gewijzigd, vormen één geheel; ze zijn onlosmakelijk met elkaar verbonden.⁶

Luidens artikel 78, § 1, eerste lid, 2°, van de Grondwet geldt de optioneel bicamerale procedure voor de wetten bedoeld in artikel 167, § 1, derde lid, van de Grondwet. Overeenkomstig artikel 2, § 1, tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, “onderzoekt” de afdeling Wetgeving, wanneer haar een voorontwerp van wet om advies wordt voorgelegd, “ambtshalve of de voorgelegde tekst betrekking heeft op aangelegenheden bedoeld in artikel 74, artikel 77 of artikel 78 van de Grondwet”.

Het voorontwerp stelt in artikel 1 dat het een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet. Daar het een tekst betreft waarbij instemming wordt verleend met een verdrag inzake afbakening in de zin van de artikelen 7 en 167, § 1, derde lid, van de Grondwet, valt het voorontwerp echter onder de optioneel bicamerale procedure van artikel 78.

Artikel 1 van het voorontwerp moet in die zin worden gewijzigd.

3. De uitwisseling van brieven tussen de Regering van het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland heeft in het Engels

29 mai 1991, tel que modifié par l'échange de lettres datées à Bruxelles du 21 mars 2005 et du 7 juin 2005” mais a également pour objet la délimitation, entre le Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande, des zones économiques exclusives.

2. Aux termes de l'article 7 de la Constitution, qui est applicable en l'espèce, la Belgique ne peut exprimer son consentement à être liée par un traité de délimitation qu'“en vertu de la loi”; autrement dit, le dépôt de son instrument de ratification est subordonné à l'obtention préalable de l'assentiment parlementaire. Cette exigence, instaurée par le constituant originaire, vise à éviter qu'une discordance ne puisse survenir entre les délimitations reconnues au plan international et celles consacrées par ses normes juridiques internes.

Consacrée par l'article 7, cette exigence d'assentiment préalable, applicable à tout traité de délimitation externe, est répétée par l'article 167, § 1^{er}. Ces deux dispositions constitutionnelles, rédigées par le constituant originaire et inchangées depuis, forment un ensemble; elles sont indissociablement liées⁶.

Aux termes de l'article 78, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, de la Constitution, les lois visées à l'article 167, § 1^{er}, alinéa 3, de la Constitution sont soumises à la procédure bicamérale optionnelle. Conformément à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation, lorsqu'elle est saisie d'un avant-projet de loi “examine d'office si le texte concerné a pour objet des matières visées à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution”.

L'avant-projet affirme en son article 1^{er} régler une matière visée à l'article 74 de la Constitution. Or, s'agissant d'un texte portant assentiment à un traité de délimitation au sens des articles 7 et 167, § 1^{er}, alinéa 3, de la Constitution, celui-ci ressortit à la procédure bicamérale optionnelle de l'article 78.

L'article 1^{er} de l'avant-projet de loi sera modifié en ce sens.

3. L'échange de lettres entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord s'est fait en anglais, de sorte que les textes

⁶ Zie in dat verband steeds in dezelfde zin: K. Rimanque, *De grondwet gewikt en gewogen*, Intersentia, uitgave 2004-2005, Antwerpen, 2005, 20 en 375; J. Velu, *Droit public*, deel 1, Le Statut des gouvernants, Brussel, Bruylant, 1986, 29; A. Mast *Overzicht van het Belgisch Grondwettelijk recht*, 7^e uitgave, Gent, Story-Scientia, 1983, 74; Fr. Perin, *Cours de droit public*, Organisation et compétence des pouvoirs de l'État, Luik, Presses universitaires de Liège, [1962], 285 en P. Wigny, *Droit constitutionnel*, deel 2, Brussel, Bruylant, 1952, 654. – Nog steeds in dezelfde zin en reeds eerder verschenen: G. Beltjens, *La Constitution belge révisée*, Luik, Godenne, 1894, 96 en 403, en P. Errera, *Traité de droit public belge*, 2^e uitgave, Parijs, Giard & Brière, 1918, p. 28-29 (nrs. 20 en 21).

⁶ Voir de manière constante en ce sens: K. Rimanque, *De grondwet gewikt en gewogen*, Intersentia, édition 2004-2005, Anvers, 2005, pp. 20 et 375; J. Velu, *Droit public*, tome 1^{er}, Le Statut des gouvernants, Bruxelles, Bruylant, 1986, p. 29; A. Mast *Overzicht van het Belgisch Grondwettelijk recht*, 7^e édition, Gand, Story-Scientia, 1983, p. 74; Fr. Perin, *Cours de droit public*, Organisation et compétence des pouvoirs de l'État, Liège, Presses universitaires de Liège, [1962], p. 285 et P. Wigny, *Droit constitutionnel*, tome 2, Bruxelles, Bruylant, 1952, p. 654. – Toujours dans le même sens, et déjà antérieurement, voir G. Beltjens, *La Constitution belge révisée*, Liège, Godenne, 1894, pp. 96 et 403, et P. Errera, *Traité de droit public belge*, 2^e éd., Paris, Giard & Brière, 1918, pp. 28-29 (nos 20 et 21).

plaatsgevonden, zodat de Nederlandse en Franse tekst moeten worden voorafgegaan door respectievelijk de woorden “vertaling” en “traduction”. Er moet ook worden gezorgd voor publicatie van het Engelse origineel, zowel bij de indiening van het ontwerp van instemmingswet als bij de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*.⁷

De griffier,

Anne-Catherine
VAN GEERSDAELE

De voorzitter,

Marnix
VAN DAMME

en langues française et néerlandaise doivent être précédés respectivement des mots “traduction” et “vertaling”. Il convient aussi d’assurer la publication de l’original en langue anglaise tant lors du dépôt du projet de loi d’assentiment que lors de la publication de la loi au *Moniteur belge*.⁷

Le greffier,

Anne-Catherine
VAN GEERSDAELE

Le président,

Marnix
VAN DAMME

⁷ *Beginnelsen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab “Wetgevingstechniek”, aanbeveling 209. Zie in dezelfde zin advies 45 582/4, op 2 februari 2009 gegeven over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 30 november 2009 “houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika inzake de verwerking en overdracht van persoonsgegevens van passagiers (PNR-gegevens) door luchtvaartmaatschappijen aan het Ministerie van Binnenlandse veiligheid van de Verenigde Staten van Amerika (PNR-Overeenkomst 2007), gedaan te Brussel op 23 juli 2007 en te Washington op 26 juli 2007”, slotopmerking 2 (*Parl. St.* Senaat 2008-09, nr. 4-1432/1, 38-44).

⁷ *Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, <http://www.raadvst-consetat.be>, onglet “Technique législative”, recommandation n° 209. Voir dans le même sens l’avis 45 582/4, donné le 2 février 2009, sur avant-projet devenu la loi du 30 novembre 2009 “portant assentiment à l’Accord entre l’Union européenne et les États-Unis d’Amérique sur le traitement et le transfert de données des dossiers passagers (données PNR) par les transporteurs aériens au Ministère américain de la sécurité intérieure (DHS) (Accord PNR 2007), fait à Bruxelles le 23 juillet 2007 et à Washington le 26 juillet 2007”, observation finale 2 (*Doc. parl.*, Sénat, 2008-2009, n° 4-1432/1, pp. 38-44).

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, en van de staatssecretaris voor de Noordzee,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

De minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, en de Staatssecretaris voor de Noordzee, zijn ermee belast, in Onze naam, bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Het Akkoord tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de afbakening van de exclusieve economische zone tussen beide landen, gesloten door uitwisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 25 juni 2013 en 12 augustus 2013, houdende wijziging van de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de afbakening van het continentaal plat tussen beide landen, ondertekend te Brussel op

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

sur la proposition du ministre des Affaires étrangères et européennes, de la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, et du secrétaire d'État à la Mer du Nord,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères et européennes, la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, et le Secrétaire d'État à la Mer du Nord, sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la délimitation de la zone économique exclusive entre les deux pays, conclu par échange de lettres datées à Bruxelles du 25 juin 2013 et du 12 août 2013, portant amendement à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la délimitation du plateau continental entre les deux pays, signé à Bruxelles le 29 mai 1991, tel que modifié par l'échange

29 mei 1991, zoals gewijzigd door de uitwisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 21 maart 2005 en 7 juni 2005, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 12 juli 2015

FILIP

VAN KONINGSWEGE :

*De minister van Buitenlandse Zaken en
Europese Zaken,*

Didier REYNDEERS

*De minister van Sociale Zaken
en Volksgezondheid,*

Maggie DE BLOCK

De staatssecretaris voor de Noordzee,

Bart TOMMELEIN

de lettres datées à Bruxelles du 21 mars 2005 et du 7 juin 2005, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 2015

PHILIPPE

PAR LE ROI :

*Le ministre des Affaires étrangères
et européennes,*

Didier REYNDEERS

*La ministre des Affaires sociales et de la
Santé publique,*

Maggie DE BLOCK

Le secrétaire d'État à la Mer du Nord,

Bart TOMMELEIN

BINJJ

BIJLAGE

ANNEXE

VERTALING

Brussels

Jonathan Brenton
Avenue d'Auderghem 10
B-1040 Brussels
Tel: +32(0) 2 287 6207
Fax: +32(0) 2 287 6250
www.fco.gov.uk

Didier Reynders
Belgisch Minister van Buitenlandse Zaken
Karmelietenstraat 15
1000 Brussel

25 juni 2013

Geachte Minister Reynders,

Ik heb de eer te verwijzen naar de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de afbakening van het continentaal plat tussen beide landen, gedaan in Brussel op 29 mei 1991, zoals gewijzigd bij briefwisseling dd. 21 maart en 7 juni 2005, die de grens vastlegt tussen het deel van het continentaal plat dat deel uitmaakt van het Koninkrijk België en het deel dat deel uitmaakt van het Verenigd Koninkrijk en voor te stellen dat de grens tussen de onderscheiden exclusieve economische zones van België en het Verenigd Koninkrijk loopt langs de scheidingslijn van het continentaal plat zoals vastgelegd in voornoemde Overeenkomst en Briefwisseling.

Voorts heb ik de eer voor te stellen dat, na gesprekken tussen de onderscheiden deskundigen van beide Staten, de grenslijn zoals vastgelegd in voornoemde Overeenkomst en Briefwisseling wordt gevormd door geodetische lijnen tussen de volgende punten, zoals hieronder aangegeven, en zal worden uitgedrukt in WGS84 datum.

1	51	33	25.0	N	02	14	13.1	E
2	51	36	44.0	N	02	15	07.2	E
3	51	48	15.0	N	02	28	49.2	E
4	51	52	31.0	N	02	32	16.8	E

Ik heb de eer te bevestigen dat de Franse en Nederlandse autoriteiten instemmen met deze uitdrukking in WGS84 datum van de respectieve punten 1 en 4.

Als de Regering van het Koninkrijk België met het voornoemde voorstel kan instemmen, heb ik de eer voor te stellen dat deze brief samen met het antwoord hierop van Uwe Excellentie een Overeenkomst vormen tussen het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland betreffende de afbakening van de exclusieve economische zones. Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum van ontvangst van de laatste kennisgeving door beide Regeringen van de voltooiing van de grondwettelijke en wettelijke procedures.

Ik maak van de gelegenheid gebruik om Uwe Excellentie de hernieuwde verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting aan te bieden.

Jonathan Brenton
Brits ambassadeur in België

Koninkrijk België

Vice-Eerste Minister
Minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel
en Europese Zaken

H.E. Mr Jonathan Brenton
Ambassador of the United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland
British Embassy
Avenue d'Auderghem 10
B- 1040 Brussels

uw mededeling van
25/06/2013

uw kenmerk

ons kenmerk
J3/NC/04.04.12.04/
in alle briefwisseling te vermelden

datum

Betreft: Overeenkomst betreffende de exclusieve economische zone

Uwe Excellentie,

Ik heb de eer ontvangst te melden van uw brief van 25 juni 2013 die luidt als volgt:

“Ik heb de eer te verwijzen naar de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de afbakening van het continentaal plat tussen beide landen, gedaan in Brussel op 29 mei 1991, zoals gewijzigd bij briefwisseling dd. 21 maart en 7 juni 2005, die de grens vastlegde tussen het deel van het continentaal plat dat deel uitmaakt van het Koninkrijk België en het deel dat deel uitmaakt van het Verenigd Koninkrijk en voor te stellen dat de grens tussen de onderscheiden exclusieve economische zones van België en het Verenigd Koninkrijk loopt langs de scheidslijn van het continentaal plat zoals vastgelegd in voornoemde Overeenkomst en Briefwisseling

Voorts heb ik de eer voor te stellen dat, na gesprekken tussen de onderscheiden deskundigen van beide Staten, de grenslijn zoals vastgelegd in voornoemde Overeenkomst en

Briefwisseling wordt gevormd door geodetische lijnen tussen de volgende punten, zoals hieronder aangegeven, en zal worden uitgedrukt in WGS84 datum.

1	51	33	25.0	N	02	14	13.1	E
2	51	36	44.0	N	02	15	07.2	E
3	51	48	15.0	N	02	28	49.2	E
4	51	52	31.0	N	02	32	16.8	E

Ik heb de eer te bevestigen dat de Franse en Nederlandse autoriteiten instemmen met deze uitdrukking in WGS84 datum van de respectieve punten 1 en 4.

Als de Regering van het Koninkrijk België met het voornoemde voorstel kan instemmen, heb ik de eer voor te stellen dat deze brief samen met het antwoord hierop van Uwe Excellentie een Overeenkomst vormen tussen het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland betreffende de afbakening van de exclusieve economische zones. Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum van ontvangst van de laatste kennisgeving door beide Regeringen van de voltooiing van de grondwettelijke en wettelijke procedures.”

Ik heb de eer u ervan in kennis te stellen dat mijn Regering instemt met dit voorstel.

Ik maak van de gelegenheid gebruik om Uwe Excellentie de hernieuwde verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting aan te bieden.

Didier REYNDEERS

Bijlage(n):

TRADUCTION

Ambassade du Royaume-Uni
de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Bruxelles

Jonathan Brenton
Avenue d'Auderghem 10
1040 Bruxelles
BELGIQUE
Tél. +32(0) 2 287 6207
Fax +32(0) 2 287 6250

Didier Reynders
Ministre belge des Affaires étrangères
Rue des Petits Carmes 15
1000 Bruxelles
BELGIQUE

25 juin 2013

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur, d'une part, de me référer à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume de Belgique relatif à la délimitation du plateau continental entre les deux pays, fait à Bruxelles le 29 mai 1991, tel que modifié par l'échange de lettres du 21 mars et du 7 juin 2005, qui a établi la limite entre la partie du plateau continental appartenant au Royaume-Uni et la partie appartenant au Royaume de Belgique et, d'autre part, de proposer que la limite entre les zones économiques exclusives respectives du Royaume-Uni et de la Belgique suive la ligne de délimitation du plateau continental telle que définie dans l'Accord et l'échange de lettres susmentionnés.

En outre, j'ai l'honneur de proposer que, à la suite des discussions entre les experts respectifs des deux États, la ligne de délimitation définie dans l'Accord et l'échange de lettres susmentionnés soit la ligne joignant par des arcs géodésiques les points ci-après tels que définis par leurs coordonnées géographiques dans le système géodésique WGS 84 :

1	51	33	25.0	N	02	14	13.1	E
2	51	36	44.0	N	02	15	07.2	E
3	51	48	15.0	N	02	28	49.2	E
4	51	52	31.0	N	02	32	16.8	E

J'ai l'honneur de vous confirmer que les autorités françaises et néerlandaises ont marqué leur satisfaction sur la formulation, suivant le système WGS 84, des points 1 et 4 respectivement.

Si la proposition ci-dessus est acceptable pour le Gouvernement du Royaume de Belgique, j'ai l'honneur de vous proposer que la présente lettre, ainsi que la réponse de Votre Excellence à celle-ci, constituent un accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la délimitation des zones économiques

exclusives, qui entrera en vigueur à la date de réception de la dernière notification par les deux Gouvernements de l'accomplissement des procédures constitutionnelles et légales requises.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma plus haute considération.

Jonathan Brenton
Ambassadeur du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord en Belgique

Royaume de Belgique

Vice-Premier Ministre
Ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur
et des Affaires européennes

S.E. M. Jonathan Brenton
Ambassadeur du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord
Ambassade du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord
Avenue d'Auderghem 10
1040 Bruxelles
BELGIQUE

vosre communication du
25/06/2013

vos références

nos références
J3/NC/04.04.12.04/
à mentionner dans toute correspondance

date

Re : accord relatif à la délimitation de la zone économique exclusive

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre datée du 25 juin 2013 rédigée comme suit :

« J'ai l'honneur, d'une part, de me référer à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume de Belgique relatif à la délimitation du plateau continental entre les deux pays, fait à Bruxelles le 29 mai 1991, tel que modifié par l'échange de lettres du 21 mars et du 7 juin 2005, qui a établi la limite entre la partie du plateau continental appartenant au Royaume-Uni et la partie appartenant au Royaume de Belgique et, d'autre part, de proposer que la limite entre les zones économiques exclusives respectives du Royaume-Uni et de la Belgique suive la ligne de délimitation du plateau continental telle que définie dans l'Accord et l'échange de lettres susmentionnés.

En outre, j'ai l'honneur de proposer que, à la suite des discussions entre les experts respectifs des deux États, la ligne de délimitation définie dans l'Accord et l'échange de lettres susmentionnés soit la ligne joignant par des arcs géodésiques les points ci-après tels que définis par leurs coordonnées géographiques dans le système géodésique WGS 84 :

1	51	33	25.0	N	02	14	13.1	E
2	51	36	44.0	N	02	15	07.2	E
3	51	48	15.0	N	02	28	49.2	E
4	51	52	31.0	N	02	32	16.8	E

J'ai l'honneur de vous confirmer que les autorités françaises et néerlandaises ont marqué leur satisfaction sur la formulation, suivant le système WGS 84, des points 1 et 4 respectivement.

Si la proposition ci-dessus est acceptable pour le Gouvernement du Royaume de Belgique, j'ai l'honneur de vous proposer que la présente lettre, ainsi que la réponse de Votre Excellence à celle-ci, constituent un accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la délimitation des zones économiques exclusives, qui entrera en vigueur à la date de réception de la dernière notification par les deux Gouvernements de l'accomplissement des procédures constitutionnelles et légales requises. »

Je vous fais part de l'accord de mon Gouvernement sur votre proposition.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma plus haute considération.

Didier Reynders

Annexe(s) :

British Embassy
Brussels

Didier Reynders
Belgian Minister of Foreign Affairs
Rue des Petits Carmes 15
1000 Bruxelles

25 June 2013

Dear Minister Reynders,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Belgium relating to the delimitation of the continental shelf between the two countries, done at Brussels on 29 May 1991, as amended by the Exchange of Letters of 21 March and 7 June 2005, which established the boundary between that part of the continental shelf which appertains to the United Kingdom and that part which appertains to the Kingdom of Belgium, and to propose that the boundary between the respective Exclusive Economic Zones of the United Kingdom and Belgium shall follow the dividing line of the continental shelf as set out in the aforesaid Agreement and Exchange of Letters.

I have further the honour to propose that, following discussions between the respective experts of the two States, the boundary set out in the aforesaid Agreement and Exchange of Letters shall be expressed on WGS84 Datum and joined by geodesics, as follows:

1	15	33	25.0	N	02	14	13.1	E
2	51	36	44.0	N	02	15	07.2	E
3	51	48	15.0	N	02	28	49.2	E
4	51	52	31.0	N	02	32	16.8	E

I have the honour to confirm that the French and Netherlands authorities are content with this formulation on WGS84 Datum of points 1 and 4, respectively.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Kingdom of Belgium, I have the honour to propose that this Letter, together with Your Excellency's reply to that effect, shall constitute an agreement between the Kingdom of Belgium and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the delimitation of the Exclusive Economic Zones, which shall enter into force on the date of the receipt of the later of the notifications by the two Governments of the completion of all necessary constitutional and legal procedures."

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Jonathan Brenton

British Ambassador to Belgium


KINGDOM OF BELGIUM

Deputy Prime Minister
Minister of Foreign Affairs, Foreign Trade
and European Affairs

H.E. Mr Jonathan Brenton
Ambassador of the United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland
British Embassy
Avenue d'Auderghem 10
B-1040 Brussels

your communication of **your reference**
25/06/2013

our reference
J3/NC/04.04.12.04/
to be quoted in all correspondence

date

Re: Agreement relating to the delimitation of the Exclusive Economic Zone

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated 25 June 2013 which reads as follows:

"I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Belgium relating to the delimitation of the continental shelf between the two countries, done at Brussels on 29 May 1991, as amended by the Exchange of Letters of 21 March and 7 June 2005, which established the boundary between that part of the continental shelf which appertains to the United Kingdom and that part which appertains to the Kingdom of Belgium, and to propose that the boundary between the respective Exclusive Economic Zones of the United Kingdom and Belgium shall follow the dividing line of the continental shelf as set out in the aforesaid Agreement and Exchange of Letters.

I have further the honour to propose that, following discussions between the respective experts of the two States, the boundary set out in the aforesaid Agreement and Exchange of Letters shall be expressed on WGS84 Datum and joined by geodesics, as follows:

1	15	33	25.0	N	02	14	13.1	E
2	51	36	44.0	N	02	15	07.2	E
3	51	48	15.0	N	02	28	49.2	E
4	51	52	31.0	N	02	32	16.8	E

I have the honour to confirm that the French and Netherlands authorities are content with this formulation on WGS84 Datum of points 1 and 4, respectively.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Kingdom of Belgium, I have the honour to propose that this Letter, together with Your Excellency's reply to that effect, shall constitute an agreement between the Kingdom of Belgium and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the delimitation of the Exclusive Economic Zones, which shall enter into force on the date of the receipt of the later of the notifications by the two Governments of the completion of all necessary constitutional and legal procedures."

I have the honour to inform you that my Government agrees to this proposal.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Didier REYNDEERS

Enclosure(s):

